

agasallo al poeta, celebrado el día de su cumpleaños, el 1 de junio, que en esta ocasión coincide con su centenario. *Poemas alumeados* recoge una selección de poesías de Seoane pertenecientes a poemarios publicados en las décadas de los 50 y los 70: *Fardel de eisilado* (Buenos Aires: Anxel Casal, 1952), *Na brétema, Sant-Iago* (Buenos Aires: Botella al mar, 1956), *As cicatrices* (Buenos Aires: Citania, 1959), *A maior abandonmento* (Buenos Aires / A Coruña: Cuco-Rei, 1972) y *Luis Seoane. Obra poética* (Osedo: Edicións do Castro, 1977).

El libro se abre con un poema que hace las veces de presentación, obra de Xosé Luís Méndez Ferrín, escritor y presidente de la *Real Academia Galega*, y con un retrato de Seoane, obsequio del ilustrador Hermenegildo Sábat. A continuación, podemos leer los catorce poemas del escritor gallego. Cada uno de los textos viene acompañado de una ilustración –acuarela, grabado, fotografía, collage, imagen digital, témpera o dibujo– creada expresamente para iluminar los poemas de Seoane por catorce artistas de muy diversa procedencia y estilo. El volumen se cierra con una nota de la editora, Rosa Espiñeira Pan, y la traducción al castellano de todos los textos.

Luis Seoane (Buenos Aires, 1910-A Coruña, 1979) regresó a Argentina en 1936, huyendo de la Guerra Civil española, y allí estableció contacto con muchos exiliados españoles del franquismo. Es precisamente el tema del destierro, el exilio y el desarraigo que este supone, el hilo conductor que dota de unidad a los poemas recogidos en *Poemas alumeados*. Además de la nostalgia y el recuerdo del pasado, existen otros motivos que se repiten en los diferentes textos, como los paisajes naturales, campestres o marinos, el trabajo del hombre o la identificación de la poesía con otras formas artísticas, tema este último presente de manera explícita en poemas como “O pintor eisilado” (pp. 11-13), “O miniador” (p. 23) y “O mestre de Echternach” (p. 55); pero también se encuentra implícito en otros muchos textos, algunos surgidos a partir de una imagen, como “O home que marcha”, cuyos primeros versos evocan un capricho de Francisco de Goya que da pie al desarrollo de la reflexión del poeta: « ‘¿Van moi lonxe?’ / preguntábase Goya dibuxando un capricho, / mais endexamáis tan lonxe / como van agora milleiros e milleiros de galegos [...]» (p. 43).

Pero el propio poeta también se convierte en pintor cuando intenta “dibuxar nas paredes imáxens que me socedan”, en el poema “Desterra-

dos” (p. 17), o cuando dibuja en sus versos “un castelo ergueito sobor rochas cobertas de argazos, de percebes, de pátelas, de nécoras, / sobor dunha mar fonda, de pulpos pretos [...]” (“Building castles in Spain”, p. 15), y cuando habla del “vello tapiz / de sinestros fleques prateados”, de “rosa, ouro e sangue”, de “ouro triste e rosa triste” (“O tapiz”, p. 29).

Y aquí cobra especial relevancia esta edición de *Poemas alumeados* de Luís Seoane, donde el lector encuentra la pintura, la imagen y el color dentro y fuera del poema, en los textos del escritor y en las obras de todos los artistas –amigos y admiradores del escritor gallego– que han contribuido con sus trabajos en la elaboración de este libro, editado con esmero y buen gusto por Rosa Espiñeira, y publicado por *Figurandorecuerdo(s) edicións*. La obra pictórica de Seoane también tiene un espacio en este libro, pues se ha elegido para decorar la portada una de sus acuarelas.

Así, el lenguaje pictórico y el lenguaje poético establecen un constante diálogo en este volumen. Y es que, como explica el propio Seoane en una reflexión poética inédita hasta ahora y que la editora incluye en su presentación, “Nadie pinta o escribe para jóvenes o viejos, sino por una necesidad interior e inexplicable y sin pensar [...] en lo que debe gustar. Un poema [...] se elabora lo mismo que un cuadro” (p. 65).

Rocío PEÑALTA CATALÁN

SUÁREZ CASTIÑEIRA, María Luz e PARRADO FREIRE, Alexandre Gaiferos (2011): *A integración das linguas rexionais ou minoritarias no Espazo Europeo da Educación Superior. O galego como caso de estudo*. Bilbao: Deustuko Unibertsitatea/Universidad de Deusto, Publicaciones (Serie Letras, vol. 54), 97 pp.

María Luz Sánchez Castiñeira, profesora titular do Departamento de Linguas Modernas da Universidade de Deusto, e Alexandre Gaiferos Parrado Freire, até o ano 2011 lector de galego da mesma universidade, ofrécennos neste breve ensaio unha análise contextualizada dos cambios que afectan ao ensino de linguas rexionais ou minoritarias como resultado do proceso de converxencia dos sistemas de educación superior en Europa. O libro foi financiado pola Consellaría de Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia e foi editado á vez en galego (vol. 1) e en

inglés (vol. 2)¹. Así mesmo, o lector pode acceder a este traballo en formato electrónico, tanto en descarga directa en formato pdf, como en consulta en formato flash².

Para levar a cabo esta pescuda, os autores baseáronse nos datos tirados dunha enquisa propia enviada aos centros de ensino superior europeo con oferta de cursos en lingua e cultura galega. O dito cuestionario (reproducido no anexo I do libro, pp. 79-82) serviu para recoller información básica sobre os diferentes parámetros metodolóxicos, organizativos e de contido concernentes á ensinanza de galego nos diferentes Centros de Estudos Galegos repartidos polo mundo (§ 3.5, pp. 52-62): o enfoque da aprendizaxe do galego (filolóxico, comunicativo ou cultural: § 3.5.1), a natureza dos departamentos nos que se sitúan os CEG españois ou estranxeiros e a súa oferta de cursos de lingua, literatura e cultura galegas impartidos (§ 3.5.2), o número de estudantes matriculados (§ 3.5.3), a motivación dos estudantes (§ 3.5.4), a organización das horas presenciais, dos niveis adquiridos e das certificacións oficiais (§ 3.5.5), as actividades de promoción e investigación (§ 3.5.6) e os materiais e recursos bibliográficos (§ 3.5.7).

Con anterioridade á sucinta análise do inquerito a que nos acabamos de referir, os autores dedican unha boa parte do ensaio (pp. 15-51) a presentar distintas consideracións xerais de orde sociopolítica e lexislativa relativas ao galego no espazo social e lingüístico europeo, estatal e local. En primeiro lugar, reflexiónase sobre a diáspora global do galego e a súa cultura (§ 1), centrándose na emigración galega como fenómeno global, nos vínculos entre Galiza e a diáspora galega e no papel dos centros galegos no apoio á lingua galega e a cultura dentro e fóra de Galiza. A continuación, fálase do papel do galego e outras linguas rexionais ou minoritarias na construción europea (§ 2), atendendo tanto ao estatus de linguas non-oficiais da Unión Europea coma ao estatus do galego e outras linguas rexionais de España. En terceiro e último lugar, ademais de ofrecer unha relación dos Centros de Estudos Galegos operativos en centros de educación superior fóra de Galiza, os autores abordan de xeito meramente informativo a política da Xunta de Galicia no tocante á proxección da lingua e da cultura galega en xeral e no

contexto da Carta Europea de Linguas Rexionais e Minoritarias (reproducida como apéndice II da monografía: pp. [83]-96), así como as medidas en materia lingüística e cultural postas en marcha na actualidade.

Os autores conclúen co seu estudo que “o galego ten un lugar xunto ao español e ao portugués, dúas das linguas que, sen dúbida, terán un papel moi importante no futuro: o español polo seu peso demográfico, e o portugués porque é a lingua dun país economicamente emerxente que falan máis de douscentos millóns de persoas”, polo que se revela necesario facer un chamamento á renovación dos compromisos por parte das institucións europeas, estatais, rexionais e universitarias en favor da defensa, sen restricións, da diversidade lingüística, especialmente ameazada no caso das linguas minorizadas.

Ricardo PICHEL GOTÉRREZ

VILAVEDRA, Dolores (2010): *A narrativa galega na fin de século: unha ollada crítica dende 2010*. Vigo: Galaxia, 359 pp.

Dolores Vilavedra ofrécenos nesta obra un gran traballo no que analiza as producións literarias das últimas décadas. Trátase dun manual que sen dúbida será de referencia obrigada para os estudosos que pretendan investigar na narrativa galega contemporánea, pois a autora fai unha análise exhaustiva das creacións que aparecen nas derradeiras décadas do século XX. Vilavedra considera como data de inicio do período de estudo 1981, pola importancia que lle concede á aprobación do Estatuto de Autonomía de Galicia, o que supuxo, por unha banda, a autopercepción identitaria da sociedade galega, e, por outra, a aprobación da Lei de Normalización Lingüística en 1983.

No libro manéxanse gran cantidade de datos sobre a fundación das editoriais e o papel que desempeñan nese novo escenario ata chegar ás case cincuenta empresas que están integradas na Asociación Galega de Editores. Así mesmo, Vilavedra achega as cifras totais de libros de narrativa publicados neses anos e compáraas coas dos poemarios, e pode apreciarse como entre 1989 e 1995 o xénero narrativo é o preponderante.

¹ *The Integration of Regional or Minority Languages in the European Higher Education Area. Galician as a Case Study.*

² Isto é posíbel en plataformas *on-line* como <http://www.kulturklik.euskadi.net/lang/es>.